

三十六计

Les 36 *stratagèmes*

Fiches de terrain : le texte chinois, le pinyin, une traduction littérale, l'histoire de chaque nom et l'usage aujourd'hui. Édition gratuite.

Trente-six coups, une page chacun

Les Trente-Six Stratagèmes (三十六计) sont des formules de quatre caractères sur la tromperie, le moment et la fuite. Ils ne sont pas de Sun Tzu. La formule est ancienne — le *Livre des Qi du Sud* cite 檀公三十六策, 走是上计 (« Des trente-six stratagèmes du seigneur Tan, la fuite est le meilleur ») — mais le texte en 36 articles, avec son commentaire, n'a paru qu'en 1941. Le compilateur est inconnu.

Chaque fiche donne le nom en caractères chinois et en pinyin, une traduction littérale, la phrase classique du texte de 1941, son sens, l'épisode historique derrière le nom, et trois usages pratiques. Les pages complètes — sources, mythes et questions — sont en ligne.

Les traductions françaises des phrases classiques suivent les traductions de travail d'Icons, en attente de relecture. Le texte chinois suit l'édition Wikisource (domaine public).

SOURCES : 三十六计 (WIKISOURCE) • SIMA QIAN, SHIJI • SANGUOZHI • LIVRE DES QI DU SUD

Index par chapitre

胜战计 Stratagèmes de la victoire · SHÈNG ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|---|
| 01 | 瞒天过海 | Traverser la mer sans que le ciel le sache |
| 02 | 围魏救赵 | Assiéger Wei pour secourir Zhao |
| 03 | 借刀杀人 | Assassiner avec une épée d'emprunt |
| 04 | 以逸待劳 | Attendre en se reposant que l'ennemi s'épuise |
| 05 | 趁火打劫 | Profiter de l'incendie pour piller |
| 06 | 声东击西 | Bruit à l'est, attaque à l'ouest |

敌战计 Stratagèmes face à l'ennemi · DÍ ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|---|
| 07 | 无中生有 | Créer quelque chose ex nihilo |
| 08 | 暗渡陈仓 | L'avancée secrète vers Chencang |
| 09 | 隔岸观火 | Regarder le feu depuis l'autre rive |
| 10 | 笑里藏刀 | Dissimuler une épée dans un sourire |
| 11 | 李代桃僵 | La prune remplace la pêche dans l'impasse |
| 12 | 顺手牵羊 | Emmener la chèvre en passant |

攻战计 Stratagèmes d'attaque · Gōng Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 13 | 打草惊蛇 | Battre l'herbe pour effrayer le serpent |
| 14 | 借尸还魂 | Emprunter un cadavre pour ramener l'âme |
| 15 | 调虎离山 | Attirer le tigre hors de sa montagne |
| 16 | 欲擒故纵 | Pour capturer, laisser d'abord aller |
| 17 | 抛砖引玉 | Jeter une brique pour obtenir du jade |
| 18 | 擒贼擒王 | Pour prendre les brigands, prendre leur chef |

混战计 Stratagèmes du chaos · Hùn Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 19 | 釜底抽薪 | Retirer le feu sous le chaudron |
| 20 | 混水摸鱼 | Troubler l'eau pour prendre le poisson |
| 21 | 金蝉脱壳 | La cigale d'or quitte sa dépouille |
| 22 | 关门捉贼 | Verrouiller la porte pour capturer le voleur |
| 23 | 远交近攻 | S'allier au lointain pour attaquer le proche |

24 假道伐虢 Demander passage pour attaquer Guo

并战计 Stratagèmes de proximité · BÌNG ZHÀN JÌ

25	偷梁换柱	Voler les poutres, remplacer les piliers
26	指桑骂槐	Désigner le mûrier pour maudire l'acacia
27	假痴不癫	Feindre la sottise, non la folie
28	上屋抽梯	Attirer sur le toit, retirer l'échelle
29	树上开花	Orner l'arbre de fausses fleurs
30	反客为主	L'invité devient l'hôte

败战计 Stratagèmes du désespoir · BÀI ZHÀN JÌ

31	美人计	Le piège de la belle
32	空城计	La ruse de la ville vide
33	反间计	Le piège de l'agent double
34	苦肉计	Faire souffrir la chair
35	连环计	Les stratagèmes enchaînés
36	走为上	La fuite est le meilleur choix

瞒天过海

Traverser la mer sans que le ciel le sache

mán tiān guò hǎi

Tromper le ciel, traverser la mer.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Lorsque la préparation est complète, l'attention se relâche. Ce que l'on voit constamment n'est pas soupçonné. Le caché est à l'intérieur de l'ouvert, et non en face de lui. La plus grande ouverture est la plus grande dissimulation.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Traverser la mer sans que le ciel le sache consiste à porter un vrai coup dans ce que l'autre camp traite déjà comme normal. La couverture n'est pas un déguisement habile ajouté au dernier moment.

L'HISTOIRE — LE FESTIN AUX RIDEAUX, LA GUERRE DE TAIZONG

Un récit vernaculaire tardif, le Xue Rengui zheng Liao shilüe, place ce stratagème lors de l'expédition de l'empereur Taizong contre Goguryeo. Les histoires datent cette guerre de 645. Dans le récit, l'empereur atteint le rivage, voit l'eau, et refuse de traverser.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Cachez l'étape sensible dans une routine qu'ils ignorent déjà.
- Ne prenez pas l'obscurité pour le secret. L'obscurité attire le regard.
- Relisez l'élément qui a cessé de changer. C'est là que ceci se cache.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/1-deceive-the-heavens-to-cross-the-sea>

围魏救赵

Assiéger Wei pour secourir Zhao

wéi Wèi jiù Zhào

Assiéger Wei, secourir Zhao.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

Mieux vaut diviser l'ennemi que l'affronter tout entier. Mieux vaut frapper son point vide que son point plein.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Assiéger Wei pour secourir Zhao consiste à refuser la bataille que votre adversaire a choisie, et à menacer le lieu qu'il ne peut pas se permettre de perdre.

L'HISTOIRE — SUN BIN À GUILING, 354-353 AV. J.-C.

En 354 av. J.-C., l'État de Wei envoya Pang Juan contre Handan, la capitale de Zhao. Zhao demanda l'aide de Qi. Le roi Wei de Qi voulait Sun Bin comme général.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Ne renforcez pas un combat que l'autre camp a déjà choisi.
- Menacez la base que leur effort actuel a dégarnie.
- Combattez-les sur la route du retour, quand la division est déjà faite.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/2-besiege-wei-to-rescue-zhao>

借刀杀人

Assassiner avec une épée d'emprunt

jiè dāo shā rén

Emprunter un couteau, tuer une personne.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

L'ennemi est déjà manifeste, et l'allié n'est pas encore engagé. Entraînez l'allié à tuer l'ennemi. Ne dépensez pas votre propre force. Cela se déduit de l'hexagramme Sun (la Diminution).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Assassiner avec une épée d'emprunt consiste à éliminer un adversaire par la force de quelqu'un d'autre. L'ennemi s'est déjà montré.

L'HISTOIRE — LE DUC HUAN DE ZHENG ET L'ÉTAT DE KUAI

Han Feizi, au III^e siècle av. J.-C., raconte ceci du duc Huan de Zheng, dans les dernières années des Zhou de l'Ouest. Huan voulait le petit État de Kuai. Il ne commença pas par une armée.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Identifiez qui a déjà une raison de frapper votre adversaire.
- Donnez-leur l'occasion. Ne frappez pas vous-même.
- Partez du principe que la main empruntée ne s'arrêtera pas à votre signal.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/3-kill-with-a-borrowed-knife>

以逸待劳

Attendre en se reposant que l'ennemi s'épuise

yǐ yì dài láo

Par le repos, attendre la peine.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Épuisez la situation de l'ennemi sans livrer bataille. Diminuez le dur et augmentez le souple.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Attendre en se reposant que l'ennemi s'épuise consiste à refuser la bataille jusqu'à ce que l'autre camp ait dépensé la force que vous auriez autrement à combattre. L'aisance n'est pas l'oisiveté.

L'HISTOIRE — LI MU SUR LA FRONTIÈRE DE ZHAO

Li Mu était le général de Zhao sur la frontière du nord, établi dans la région de Dai et de Yanmen, face aux Xiongnu. Le Shiji ne donne aucune année. Le commandement appartient aux Royaumes combattants, au IIIe siècle av. J.-C.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Préparez-vous pendant que vous attendez. L'immobilité sans préparation n'est qu'un retard.
- Laissez-les dépenser la marche, la colère et le ravitaillement.
- Frappez une fois que leur mépris a remplacé leur prudence.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/4-wait-at-ease-for-the-weary-enemy>

趁火打劫

Profiter de l'incendie pour piller

chèn huǒ dǎ jié

Dans l'incendie, frapper et piller.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Lorsque le mal de l'ennemi est grand, prenez le profit que la situation offre. Le dur brise le souple.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Profiter de l'incendie pour piller consiste à prendre un gain sur un adversaire déjà gravement atteint. L'incendie peut être intérieur, une querelle, une famine, un scandale ou une alliance rompue, ou bien une guerre extérieure qui a vidé sa maison.

L'HISTOIRE — GOUJIAN FRAPPE WU À HUANGCHI, 482 AV. J.-C.

Goujian de Yue avait été brisé par Fuchai de Wu, traditionnellement en 494 av. J.-C., et contraint de se soumettre.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Agissez lorsque leur dommage est déjà grave. N'allumez pas le feu.
- Prenez la chose précise que leur crise a laissée sans garde.
- Vérifiez que la maison brûle vraiment, et que vous pouvez en sortir.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/5-loot-a-burning-house>

声东击西

Bruit à l'est, attaque à l'ouest

shēng dōng jī xī

Bruit à l'est, frapper à l'ouest.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

La volonté de l'ennemi est confuse et rassemblée dans le désordre, et il ne s'attend pas à vous. C'est l'image de l'hexagramme Cui (le Rassemblement), Kun (la Terre) en bas et Dui (le Lac) en haut. Profitez de sa perte de maîtrise de soi, et prenez-le.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Bruit à l'est, attaque à l'ouest désigne une feinte qui déplace la défense, suivie d'un coup à l'endroit que la feinte a vidé. Le bruit doit être assez crédible pour attirer des hommes, de l'argent ou de l'attention.

L'HISTOIRE — ZHU JUN À WAN, 184

En 184, pendant la révolte des Turbans jaunes, Han Zhong tenait Wan, le chef-lieu de Nanyang, après que les chefs antérieurs de la révolte locale eurent été tués.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Rendez la feinte assez bruyante pour qu'ils doivent y répondre.
- Ayez le vrai coup déjà en place avant de faire le bruit.
- Ne l'employez pas contre un adversaire assez calme pour choisir.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/6-make-a-sound-in-the-east-strike-in-the-west>

无中生有

Créer quelque chose ex nihilo

wú zhōng shēng yǒu

Du rien naît quelque chose.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

C'est une tromperie. Ce n'est pas une tromperie. Ce qui était une tromperie est rendu réel. Petit yin, grand yin, grand yang.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Créer quelque chose ex nihilo consiste à transformer un pur bluff en action réelle par la répétition. Un mensonge isolé est percé à jour.

L'HISTOIRE — LES HOMMES DE PAILLE DE ZHANG XUN À YONGQIU, 756

En 756, pendant la rébellion d'An Lushan, Zhang Xun tenait Yongqiu contre Linghu Chao, un officier des Tang passé aux rebelles. Le Nouveau Livre des Tang place le fameux procédé au milieu de ce siège, alors que la ville manquait de flèches.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Répétez la fausse démonstration jusqu'à ce qu'elle devienne leur habitude.
- Changez le contenu, non l'emballage, la nuit où vous agissez.
- Ne commencez pas un bluff que vous ne pouvez pas transformer en coup réel.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/7-create-something-from-nothing>

暗渡陈仓

L'avancée secrète vers Chencang

àn dù Chén Cāng

Traverser en secret à Chencang.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Montrez-leur un mouvement. Profitez de ce qu'ils restent immobiles et fixés sur un seul but. Comme le dit l'hexagramme Yi (l'Accroissement) : cela se meut, et c'est doux.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

L'avancée secrète vers Chencang consiste à laisser l'ennemi se fixer sur une route pendant que vous arrivez par une autre. Le mouvement visible n'est pas un ornement facultatif.

L'HISTOIRE — HAN XIN SORT PAR CHENCANG, 206 AV. J.-C.

En 206 av. J.-C., après la chute de Qin, Xiang Yu fit de Liu Bang le roi de Han, sur Ba, Shu et Hanzhong, et garda le cœur du Qin pour trois rois à lui.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Donnez-leur une route visible qui mérite d'être gardée avant de prendre l'autre.
- N'expliquez pas la seconde route en l'empruntant trop tôt.
- Assurez-vous que la route discrète arrive vraiment quelque part que vous pouvez tenir.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/8-secretly-cross-at-chencang>

隔岸观火

Regarder le feu depuis l'autre rive

gé àn guān huǒ

Depuis l'autre rive, regarder le feu.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Quand le côté yang se divise et que l'ordre se rompt, le yin attend leur révolte. Violents et sans retenue, leur puissance meurt d'elle-même. Mouvez-vous en accord, et il y a l'hexagramme Yu (l'Enthousiasme). Yu, c'est se mouvoir en accord.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Regarder le feu depuis l'autre rive consiste à rester hors d'une querelle qui détruit déjà vos adversaires, parce que votre intervention est ce qui a le plus de chances d'y mettre fin.

L'HISTOIRE — CAO CAO, LES FRÈRES YUAN ET LE LIAODONG, 207

En 207, Cao Cao brisa les Wuhuan et leurs alliés à la montagne du Loup blanc.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- N'entrez pas dans une querelle que votre présence réconcilierait.
- Restez assez près pour voir qui reste quand elle se termine.
- Traversez quand le feu a fait son travail, non pendant qu'il les unit encore.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/9-watch-the-fire-from-across-the-river>

笑里藏刀

Dissimuler une épée dans un sourire

xiào lǐ cáng dāo

Dans le sourire, un couteau est caché.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Gagnez leur confiance et mettez-les à l'aise. Complotez dans l'ombre.

Préparez, et alors seulement agissez. Ne laissez pas la situation changer. Dur au-dedans, souple au-dehors.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Dissimuler une épée dans un sourire consiste à faire qu'un adversaire se sente en sécurité avec vous jusqu'à ce que vos préparatifs soient achevés. Le sourire n'est pas un instant de charme au moment du coup.

L'HISTOIRE — CAO WEI À L'ÉCHIQUIER

Cao Wei, général des Song du Nord et fils de Cao Bin, passa une grande partie de sa carrière sur la frontière du nord-ouest, contre l'État tangout du Xia occidental.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- N'usez de la réassurance que pendant qu'une vraie préparation est en cours.
- Agissez avant qu'un accident ne réveille l'aisance que vous avez créée.
- Lisez l'amabilité soudaine d'un rival comme un intervalle possible, non comme la paix.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/10-hide-a-knife-behind-a-smile>

李代桃僵

La prune remplace la pêche dans l'impasse

lǐ dài táo jiāng

La prune se fane à la place de la pêche.

势必有损，损阴以益阳。

Quand la situation force une perte, nuisez au yin pour avantager le yang.

三十六计 • TEXTE CLASSIQUE • TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

La prune remplace la pêche dans l'impasse consiste à abandonner exprès une chose moindre afin qu'une chose plus grande survive. La perte arrive de toute façon. L'habileté est de l'assigner. Un commandant qui tente de sauver chaque unité perd l'armée.

L'HISTOIRE – LES CHEVAUX DE SUN BIN POUR TIAN JI

Avant les campagnes pour lesquelles on se souvient de lui, Sun Bin se fit un nom dans le Qi par une course de chevaux.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Choisissez la perte que vous pouvez supporter avant que l'épreuve ne vous en impose une.
- Opposez votre pièce la plus faible à leur pièce la plus forte.
- Dépensez votre pièce la plus forte là où elle peut vraiment gagner un résultat compté.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/11-sacrifice-the-plum-for-the-peach>

顺手牵羊

Emmener la chèvre en passant

shùn shǒu qiān yáng

En passant, emmener la chèvre.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Une petite faille doit être exploitée. Un petit gain doit être pris. Petit yin, petit yang.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Emmener la chèvre en passant consiste à recueillir un petit avantage réel qui apparaît à côté de votre effort principal, sans faire un détour pour le poursuivre.

L'HISTOIRE — QIN DÉTRUIT HUA, 627 AV. J.-C.

En 627 av. J.-C., le duc Mu de Qin envoya une armée sous Meng Mingshi, avec Xiqi Shu et Baiyi Bing, pour un long raid contre Zheng. Zheng n'était pas prêt pour eux de la manière que Qin espérait.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Prenez le petit gain sans garde qui se trouve à côté de l'effort principal.
- Ne laissez pas le petit gain devenir un nouvel effort principal.
- Demandez qui en répondra sur la route du retour.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/12-take-the-goat-in-passing>

打草惊蛇

Battre l'herbe pour effrayer le serpent

dǎ cǎo jīng shé

Frappe l'herbe, effraye le serpent.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Utilisez le doute pour sonder les faits. Observez, et seulement alors bougez.
Le retour est le lien entre ce qui est caché.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Battre l'herbe pour surprendre le serpent signifie forcer un adversaire caché à se révéler, par un coup dirigé sur la couverture plutôt que sur l'animal.

L'HISTOIRE – LE JUGEMENT DE WANG LU , À DANGTU

L'expression est plus ancienne que son utilisation militaire. Zheng Wenbao, un écrivain de la chanson, l'enregistre dans sa malveillance des affaires de Southern Tang. Wang Lu était le magistrat de Dangtu et, dit l'anecdote, très occupé à construire sa propre richesse.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Testez ce qui est caché avec une sonde que vous pouvez vous permettre de gaspiller.
- Ne commettez pas la force principale tant que la sonde n'a pas répondu.
- Supposons qu'une sonde maladroite les avertisse. Préparez le prochain mouvement.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/13-beat-the-grass-to-startle-the-snake>

借尸还魂

Emprunter un cadavre pour ramener l'âme

jiè shī huán hún

Empruntez un cadavre, ramenez l'âme.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

Ce qui est encore utile ne peut pas être emprunté. Ce qui ne peut pas être utilisé, chercher à emprunter. Empruntez l'inutile et faites-le servir. Ce n'est pas moi qui cherche le jeune fou. Le jeune fou me cherche.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Emprunter un cadavre pour rendre l'âme signifie prendre une cause morte, une dynastie déchue, une marque désaffectée, un bureau vacant, et le faire marcher à nouveau pour vos fins.

L'HISTOIRE — XIANG LIANG RESTAURE UN ROI DE CHU, 208 AV. J.-C.

Après la révolte de Chen Sheng, en 209 av. J.-C., la montée avait besoin d'une bannière plus large que n'importe quel général rebelle. En 208 av. J.-C.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Empruntez un nom dont les gens ont encore confiance et qui ne peut plus agir.
- N'essayez pas cela sur une puissance vivante avec une volonté propre.
- Notez qui décide, ou le symbole sera jeté plus tard.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/14-borrow-a-corpse-to-return-the-soul>

调虎离山

Attirer le tigre hors de sa montagne

diào hǔ lí shān

Atteindre le tigre hors de la montagne.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Attendez que les circonstances les gênent. Utilisez les hommes pour les attirer. Aller rencontre l'obstruction; venir trouve le lien.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Lire le tigre de sa montagne signifie refuser la bataille sur le terrain où l'adversaire est le plus fort, et les inciter à la quitter.

L'HISTOIRE — YU XU SUR LA ROUTE DE WUDU, 115

En 115, lors des guerres de Han avec le Qiang, l'impératrice Dowager Deng nomme Yu Xu grand administrateur de Wudu.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Ne attaquez pas une position forte sur le terrain qui la rend forte.
- Donnez-leur une raison de leur propre situation les oblige à la quitter.
- Une fois qu'ils s'éparpillent, déplacez-vous plus vite que leur image de vous le permet.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/15-lure-the-tiger-from-its-mountain>

欲擒故纵

Pour capturer, laisser d'abord aller

yù qín gù zòng

Désirant capturer, libérer délibérément.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Appuyez sur eux et ils se retournent et se battent. Laissez-les partir et leur force s'épuise. Suivez de près. Ne les foulez pas. Portez leur force, mince leur volonté de combattre, et capturez-les une fois qu'ils dispersent, sans saigner les lames. C'est l'hexagramme Xu (en attente) : avec sincérité, il y a de l'éclat.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Pour capturer, d'abord laisser aller signifie desserrer la pression sur un adversaire battu afin qu'ils se séparent, pendant que vous restez assez près pour les rassembler quand ils le font.

L'HISTOIRE – LA CAMPAGNE SUD DE ZHUGE LIANG, 225

En 225, deux ans après la mort de Liu Bei, Zhuge Liang a fait campagne dans le sud de Nanzhong, où les dirigeants locaux s'étaient levés alors que Shu luttait pour régler la succession.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Ne poussez pas un adversaire battu dans une dernière position.
- Suivez de près pendant que vous relâchez la pression.
- Prends-les quand ils se dispersent. Ne pas appeler une pause une stratégie.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/16-to-capture-first-let-it-go>

抛砖引玉

Jeter une brique pour obtenir du jade

pāo zhuān yǐn yù

Jetez une brique, dessinez en jade.

类以诱之，击蒙也。

Les attirer avec quelque chose du même genre. C'est frapper l'idiot, de l'hexagramme Meng (Folly Jeune).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Déposez une brique pour attirer le jade signifie appâter un adversaire avec quelque chose de petit qui ressemble au prix qu'ils désirent déjà, de sorte qu'ils viennent et apportent la plus grande chose avec eux.

L'HISTOIRE — QU XIA APPÂTE L'ÉTAT DE JIAO, 700 AVANT JC

En 700 av. J.-C., la douzième année du duc Huan de Lu, Chu attaqua le petit État de Jiao et campa à sa porte sud.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Ils ont le même prix qu'eux.
- Que le premier petit succès soit réel. C'est ce qui confirme l'attrait.
- Préparez le terrain pour leur rush avant que vous jetez l'appât.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/17-toss-out-a-brick-to-attract-jade>

擒賊擒王

Pour prendre les brigands, prendre leur chef

qín zéi qín wáng

Attrapez les bandits, et leur roi.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Écraser leur point fort et prendre leur chef, et leur corps se sépare. Les dragons se battent dans la nature. Leur façon est à la fin.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Pour attraper des bandits, attraper leur chef signifie viser la personne, le nœud ou le poste qui retient l'effort opposé ensemble, plutôt que la masse de cet effort. Une bande de combattants sans chef qu'ils obéissent est une foule.

L'HISTOIRE – ZHANG XUN ET YIN ZIQI À SUIYANG, 757

En 757 Zhang Xun et le préfet Xu Yuan tenaient Suiyang contre une grande armée rebelle sous Yin Ziqi. La ville a couvert l'approche au sud et le grain du Huai.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Trouvez human electron qui les autres regardent, pas qui porte la bannière.
- Dé human Levi l'effort décisif sur cette personne ou ce poste.
- Soyez prêt pour la structure qui reste après leur chute.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/18-to-catch-bandits-catch-their-leader>

釜底抽薪

Retirer le feu sous le chaudron

fǔ dǐ chōu xīn

Sous le chaudron, retirer le bois.

不敌其力，而消其势，兑下乾上之象。

N'égaliez pas leur force ; dissipez leur élan. C'est l'image de Dui en bas et de Qian en haut, l'hexagramme Guai (la Percée).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Retirer le feu sous le chaudron signifie que vous cessez d'essayer de vaincre de front une force dans sa plus forte chaleur, et que vous retirez ce qui la maintient chaude.

L'HISTOIRE — CAO CAO ET LES CONVOIS DE GRAIN, 200

À l'automne et à l'hiver 200, à Guandu, Yuan Shao avait l'armée la plus nombreuse et entendait finir la guerre en une seule décision. Cao Cao était cloué sur place, à court de vivres, et écrivait à ses conseillers au sujet d'un repli.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Trouvez le combustible avant de répondre au bruit.
- Séparez les meneurs des gens qui ont été entraînés.
- Frappez le ravitaillement, non l'unité la plus forte.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/19-remove-the-firewood-from-under-the-pot>

混水摸鱼

Troubler l'eau pour prendre le poisson

hún shuǐ mō yú

Troubler l'eau, tâter le poisson.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Exploitez leur désordre caché, et profitez là où ils sont faibles et sans maître.

L'hexagramme Sui (la Suite) : le soir venu, entrez vous reposer.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Troubler l'eau pour prendre le poisson signifie que vous profitez d'un camp déjà en désordre, faible, et sans vrai maître. La boue n'est pas quelque chose que vous devez remuer.

L'HISTOIRE — LIU BEI ENTRE DANS LA PROVINCE DE YI, 211-214

En 211, Liu Zhang, gouverneur de la province de Yi, craignait Zhang Lu au nord et écoutait des hommes qui disaient que Liu Bei serait un allié utile.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- N'entrez que là où personne ne commande vraiment.
- Lisez les exposés rivaux comme une carte de la boue.
- Ne troublez pas un bassin qui a déjà un maître.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/20-fish-in-troubled-water>

金蝉脱壳

La cigale d'or quitte sa dépouille

jīn chán tuō qiào

La cigale d'or quitte sa dépouille.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Conservez la forme extérieure et laissez la posture intacte ; alors les alliés ne soupçonnent pas et l'ennemi ne bouge pas. Céder, puis s'arrêter : l'hexagramme Gu (la Corruption).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

La cigale d'or quitte sa dépouille signifie que vous laissez debout la forme visible de votre position, et que vous emmenez ailleurs la partie vivante.

L'HISTOIRE — LA RETRAITE DE WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang mourut dans son camp de Wuzhangyuan à l'automne 234, faisant encore face à Sima Yi de l'autre côté de la rivière Wei.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Laissez une forme qui répond encore.
- Ne déplacez les meilleurs que tant que cette forme tient.
- Tenez un silence soudain pour une dépouille ratée.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/21-the-golden-cicada-sheds-its-shell>

关门捉贼

Verrouiller la porte pour capturer le voleur

guān mén zhuō zéi

Fermer la porte, capturer le voleur.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Enfermez un petit ennemi. L'hexagramme Bo (l'Éclatement) : il n'est pas favorable d'avoir où aller.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Verrouiller la porte pour capturer le voleur signifie qu'un petit adversaire doit être enfermé, non poursuivi à travers le pays ouvert. La crainte du commentaire n'est pas seulement qu'il s'échappe.

L'HISTOIRE – LE PIÈGE DE MA YI, 133 AV. J.-C.

En 133 av. J.-C., au début des guerres de l'empereur Wu contre les Xiongnu, Wang Hui proposa la porte dans sa forme pure. Un marchand de Ma Yi, dans le nord de ce qui est aujourd'hui le Shanxi, feindrait de livrer la ville.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Fermez les issues avant de commencer la poursuite.
- Laissez partir un petit ennemi si vous ne pouvez pas le piéger.
- N'aculez pas une force assez grande pour tenir.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/22-shut-the-door-to-catch-the-thief>

远交近攻

S'allier au lointain pour attaquer le proche

yuǎn jiāo jìn gōng

S'allier au lointain, attaquer le proche.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Quand le terrain et la circonstance vous bloquent, le profit est de prendre ce qui est proche, et le dommage est d'être coupé par la distance. Le feu en haut, le lac en bas : l'hexagramme Kui (l'Opposition).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

S'allier au lointain pour attaquer le proche signifie que la distance est un coût, non un prestige. Le commentaire l'énonce comme une règle de terrain dans une guerre embrouillée et à plusieurs camps.

L'HISTOIRE — FAN JU CONSEILLE LE ROI DE QIN

La formule est une politique dite à un roi, non un proverbe qui a plus tard gagné une morale.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Combattez pour un terrain que vous pouvez vraiment tenir.
- Louez le rival lointain ; ne marchez pas à travers des amis.
- Traitez un allié proche sur votre flanc comme une affaire inachevée.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/23-befriend-the-distant-attack-the-near>

假道伐虢

Demander passage pour attaquer Guo

jiǎ dào fá Guó

Emprunter la route pour attaquer Guo.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Placés entre deux grandes puissances, ils sont contraints par l'ennemi à l'obéissance ; je leur prête une apparence de soutien. L'hexagramme Kun (l'Accablement) : il y a des paroles, mais elles ne sont pas crues.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Demander passage pour attaquer Guo signifie que vous demandez le passage à un État plus faible, placé entre vous et votre vraie cible, que vous détruisez la cible, puis que vous détruisez l'État qui a prêté la route.

L'HISTOIRE — JIN EMPRUNTE LA ROUTE, 658-655 AV. J.-C.

Guo et Yu étaient de petits États, chacun le mur extérieur de l'autre. Le duc Xian de Jin voulait Guo. En 658 av. J.-C., son ministre Xun Xi lui dit de ne pas forcer l'entrée.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Tenez une demande de passage pour une demande qui vous vise.
- Refusez le second prêt même si le premier a réussi.
- Ne troquez pas votre mur extérieur contre un cadeau.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/24-borrow-a-road-to-conquer-guo>

偷梁换柱

Voler les poutres, remplacer les piliers

tōu liáng huàn zhù

Volez les poutres et échangez les piliers.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Continuer à changer leur formation, retirer leurs meilleures troupes, attendre qu'elles échouent, puis l'exploiter. Faites glisser la roue.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Voler les poutres et échanger les piliers signifie qu'une formation conjointe est tenue par quelques poteaux, et ces poteaux sont des gens. Le commentaire utilise le langage du camp. Une formation a une longueur et une largeur.

L'HISTOIRE — XIANG YU DIVISE LES ROYAUMES, 206 AVANT JÉSUS CHRIST

Le texte stratagème décrit cette manoeuvre et ne nomme aucune bataille.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Nommez les poteaux porteurs avant le début des travaux conjoints.
- Traiter un remaniement en milieu de campagne comme un acte hostile.
- Gardez vos meilleures personnes dans les postes que vous contrôlez toujours.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/25-steal-the-beams-swap-the-pillars>

指桑骂槐

Désigner le mûrier pour maudire l'acacia

zhǐ sāng mà huái

Pointez-vous au mûrier et maudissez l'arbre à sauterelles.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Lorsque les plus forts surpassent les plus faibles, avertissez-les afin de les diriger. Ferme au centre et répond; il entre en danger et pourtant les choses s'accordent. C'est la voix de l'hexagramme Shi (l'Armée).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Pointer sur le mûrier et maudire l'arbre de sauterelles signifie que la réprimande dont la pièce a besoin pour entendre est dirigée vers quelqu'un, ou quelque chose, juste sur le côté.

L'HISTOIRE — ZOU JI ET LES FLATTEURS

Le livre des stratagèmes ne donne aucun nom. Le spécimen classique propre de sa méthode est plus ancien que le proverbe.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Visez la réprimande d'un pas de côté.
- Utilisez votre propre petite faute comme exemple.
- Ne corrompez pas les gens que vous n'avez pas encore conduits.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/26-point-at-the-mulberry-curse-the-locust-tree>

假痴不癫

Feindre la sottise, non la folie

jiǎ chī bù diān

C'est de la stupidité, pas de la folie.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

Mieux vaut faire semblant d'ignorance et ne rien faire que de faire semblant de savoir et d'agir imprudemment. Restez immobile, et ne révélez pas le printemps de votre action. Nuages et tonnerre : l'hexagramme Zhun (Difficulté au début).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

La stupidité fébrile, pas la folie, c'est que tu caches la compréhension et que tu refuses le théâtre d'une fausse frénésie. Le titre anglais commun, «feigne la folie», inverse les Chinois.

L'HISTOIRE — SIMA YIS MALADIE, 248-249

Deux photos de la même habitude sont présentes dans le commentaire, et les deux ont un noyau historique.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Regardez lentement jusqu'à ce que le moment soit réellement le vôtre.
- Refusez une haine qui existe pour vous faire bouger.
- Ne mettez jamais en scène une frénésie ; elle montre le plan.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/27-feign-madness-keep-your-wits>

上屋抽梯

Attirer sur le toit, retirer l'échelle

shàng wū chōu tī

Montez sur le toit et retirez l'échelle.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Offrez-leur un peu de commodité, les amenez à aller de l'avant, coupez leur soutien et les déposez sur un terrain mortel. Il rencontre le poison; sa position n'est pas la bonne. C'est l'hexagramme Shihe (Biting Through).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Lire-les sur le toit et enlever l'échelle signifie que vous ne faites pas glisser un ennemi sur le mauvais sol par la force.

L'HISTOIRE — MURONG CHUI ET LA ROUTE VERS LA RIVIÈRE FEI, 383

Fu Jian de l'ancien Qin avait passé des années à construire le plus grand État du nord, et il voulait le Jin de l'Est.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Défiez-vous d'un ami qui aime votre plan le plus risqué.
- Sécurisez le chemin avant de monter.
- Demande qui hérite de ton peuple si tu échoues.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/28-lure-them-onto-the-roof-remove-the-ladder>

树上开花

Orner l'arbre de fausses fleurs

shù shàng kāi huā

Sur l'arbre, les fleurs s'ouvrent.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Empruntez le réglage pour organiser votre posture : la force est petite, l'affichage est grand. L'oie sauvage atteint progressivement le haut sol; ses plumes peuvent servir d'ornement rituel. C'est l'hexagramme Jian (Gradual Progress).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Deck l'arbre avec de fausses fleurs signifie que la force est petite et la posture est rendue grande en empruntant un cadre. L'image commentée est domestique et exacte. L'arbre n'a pas de fleurs.

L'HISTOIRE — TAN DAOJI MESURE DU SABLE, 431

En 431, lors de la retraite de Licheng, le général Tan Daoji de Liu-Song a manqué de nourriture. Deserters a dit aux poursuivants du nord de Wei que l'armée de Song était terminée. Les colonnes étaient proches de la rupture.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Dépensez un vitamin Un peu detra WARNING sur l'écran.
- Emprunter vitamin Empruntra WARNING un cadre plus grand plutôt que d'en inventer un.
- Attendez-vous à ce Scout pour mourir swcilia - à portée de main.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/29-deck-the-tree-with-false-blossoms>

反客为主

L'invité devient l'hôte

fǎn kè wéi zhǔ

Transformez l'invité en hôte.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Saisir un trou et planter un pied; saisir leur mécanisme vital. C'est l'avancée progressive, l'hexagramme Jian (Gradual Progress).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

L'invité devient l'hôte signifie qu'un nouveau venu finit par posséder les décisions de la maison qu'il est entré comme aide. Le commentaire classe les étapes avec soin. Une personne conduite par les autres est un esclave.

L'HISTOIRE – LETTRE DE LI YUAN, 617

L'armée rebelle de Li Mi, à l'est, était la prestigieuse, et il voulait être traité comme le chef de toute la montée. Li Yuan, ressuscité à Taiyuan en 617 et ayant besoin d'une main libre à l'ouest, lui écrit.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Gardez le contrôle qui fait bouger l'endroit.
- Remarques qui sont devenues indispensables.
- Ne confondez pas courtoisie avec une part de commandement.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/30-the-guest-becomes-the-host>

美人计

Le piège de la belle

měi rén jì

Le stratagème de la belle.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Si leur armée est forte, frappez le général ; si le général est habile, sapez ses sentiments. Quand le général faiblit et que les troupes se relâchent, l'élan se flétrit de lui-même. Il y a profit à s'en servir pour tenir les pillards à distance ; en restant dans une relation correcte, les deux côtés se protègent l'un l'autre. La phrase vient de l'hexagramme Jian (le Progrès graduel).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Le piège de la belle signifie qu'une armée forte est attaquée par son général, et un général habile par ses sentiments. La phrase classique ne mentionne pas les femmes.

L'HISTOIRE – GOUJIAN, FUCHAI ET XI SHI

Après sa défaite en 494 av. J.-C., Goujian de Yue se soumit en personne à Fuchai de Wu. Le récit du Shiji est politique et dur.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Si vous ne pouvez pas briser la force, étudiez le commandant.
- Ne payez pas un rival en terres ou en droits exclusifs.
- Gardez les décisions vitales hors des humeurs d'une seule personne.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/31-the-beauty-trap>

空城计

La ruse de la ville vide

kōng chéng jì

Le stratagème de la ville vide.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Là où vous êtes vide, montrez le vide, afin que le doute engendre encore du doute. À la jointure du dur et du souple, entassez surprise sur surprise.

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

La ruse de la ville vide signifie que vous êtes vraiment faible, et que vous montrez la faiblesse avec tant de netteté qu'un ennemi prudent ne peut pas y croire.

L'HISTOIRE – LA VILLE VIDE, DU ROMAN À GUAZHOU

La scène que tout le monde peut se figurer est une scène de roman. Au chapitre 95 du Roman des Trois Royaumes, après la défaite réelle de Ma Su à Jieting en 228, Zhuge Liang est à Xicheng avec presque aucune troupe.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Ne montrez le vide qu'à un adversaire prudent.
- Dépensez une réputation de prudence ; n'en inventez pas une.
- N'essayez pas la porte ouverte une deuxième fois.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/32-the-empty-fort-strategy>

反间计

Le piège de l'agent double

fǎn jiàn jì

Le stratagème de l'espion retourné.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Doute dans le doute. Alliance venue de l'intérieur : on ne se perd pas soi-même. C'est l'hexagramme Bi (la Solidarité).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Le piège de l'agent double signifie que vous ne vous contentez pas d'attraper un agent. Vous utilisez les propres canaux de l'autre camp, et leur propre disposition à se soupçonner, afin qu'ils se blessent eux-mêmes.

L'HISTOIRE — TIAN DAN ET LA RUMEUR SUR YUE YI, 279 AV. J.-C.

Yue Yi de Yan avait fait ce qu'une génération de généraux n'avait pas su faire. Sous le roi Zhao, il avait brisé Qi à partir de 284 av. J.-C., et pris plus de soixante-dix villes. Deux résistèrent, Ju et Jimo.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Nourrissez un soupçon que l'autre camp a déjà.
- Visez le murmure sur leur personne indispensable.
- Ne congédiez pas vos propres personnes clés sur un seul canal.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/33-turn-the-enemys-spies>

苦肉計

Faire souffrir la chair

kǔ ròu jì

Le stratagème de la chair amère.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

On ne se blesse pas soi-même ; si l'on est blessé, cela doit être réel. Le faux passe pour vrai et le vrai pour faux, et ainsi le complot d'espionnage passe. La bonne fortune du jeune fou : il est docile et souple. C'est l'hexagramme Meng (la Folie juvénile).

三十六計 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Faire souffrir la chair signifie que vous faites ressembler une blessure à une querelle dans votre propre camp, afin que l'ennemi fasse confiance à celui qui l'a subie. La phrase classique énonce le biais qu'elle exploite.

L'HISTOIRE — LE DUC WU DE ZHENG ET LE SEIGNEUR DE HU

Han Feizi le raconte comme un avertissement sur la persuasion, non comme un rapport de campagne. Le duc Wu de Zheng voulait attaquer Hu. Il maria d'abord sa fille au seigneur de Hu, afin que le seigneur se sente content et en sûreté.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Méfiez-vous d'un réfugié dont la blessure sert l'expéditeur.
- Demandez qui profite de la querelle que vous venez de voir.
- Ne prenez pas une brouille publique pour la preuve d'une rupture.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/34-self-inflicted-wound-to-win-trust>

连环计

Les stratagèmes enchaînés

lián huán jì

Le stratagème des anneaux enchaînés.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Quand ils ont beaucoup de généraux et des troupes nombreuses, ne les affrontez pas de front. Faites qu'ils s'encombrent eux-mêmes, et réduisez ainsi leur élan. Bonne fortune au milieu de l'armée : il reçoit la faveur du ciel. C'est l'hexagramme Shi (l'Armée).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

Les stratagèmes enchaînés signifient deux plans verrouillés de sorte que le premier crée la condition dont le second a besoin. La phrase classique porte sur l'échelle.

L'HISTOIRE – LA FALAISE ROUGE DANS LE ROMAN, DES HARICOTS DANS LE CHAMP

Ce que la plupart des gens se figurent, c'est Pang Tong à la Falaise rouge, persuadant Cao Cao d'enchaîner ses navires afin que les soldats du Nord cessent d'avoir le mal de mer, puis Zhou Yu brûlant la chaîne afin que la flotte ne puisse pas se disperser.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Appariez un mouvement qui les engage avec un mouvement qui piège l'engagement.
- Ne révélez pas le second anneau avant que le premier se soit refermé.
- N'affrontez pas d'un seul coup une force à plusieurs têtes.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/35-chained-stratagems>

走为上

La fuite est le meilleur choix

zǒu wéi shàng

Fuir est le meilleur parti.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Gardez l'armée entière et évitez l'ennemi. Il se retire vers la gauche. Pas de blâme. Il n'a pas quitté la voie constante. C'est l'hexagramme Shi (l'Armée).

三十六计 · TEXTE CLASSIQUE · TRADUCTION DE TRAVAIL ICONS (BROUILLON)

CE QUE CELA VEUT DIRE

La fuite est le meilleur choix signifie partir pendant que l'armée existe encore, et traiter ce départ comme le meilleur des choix qui restent. Le titre anglais sonne comme une excuse.

L'HISTOIRE – LES CHÈVRES DE BI ZAIYU, ET UN DICTON PLUS ANCIEN

La phrase est plus ancienne que le livre.

S'EN SERVIR AUJOURD'HUI

- Partez pendant que l'équipe et les moyens existent encore.
- Préférez une sortie nette à une paix signée sous la pression.
- Prévoyez l'arrière-garde avant l'annonce.

Sources, mythes et questions : <https://icons.hectorobon.com/fr/stratagems/36-if-all-else-fails-retreat>

Continuer la lecture

Icons est un projet gratuit sur le canon stratégique oriental — Sun Tzu, les 36 stratagèmes, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi — lu sur la source. Chaque citation est vérifiée ; si elle n'est pas dans la source, nous ne la publions pas.

Essayez le vérificateur de citations (Sun Tzu l'a-t-il vraiment dit ?) et le quiz : quel stratège oriental êtes-vous ?

[HTTPS://ICONS.HECTOROBON.COM](https://icons.hectorobon.com)